

## ENGLISH: SINHALESE

### Dialogue

Domain: **Employment**

Gender of English speaker: **Male**

Gender of LOTE speaker: **Male**

### Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	SINHALESE	සුබ උදෑසනක් ජැක්. ඔබ මුණ ගැසීම ගැන සතුටුයි. ගිය වතාවේ මම කටා කලේ මොර්ට් එක්ක. ඩයා අද නැද්ද?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	SINHALESE	හොඳයි. මොකවද සාකච්ඡා කරන්න තියෙන්නේ? මට රක්ෂාවක් නැති එක ගැන මගේ හිතට හරි කරදරයි. සතියකට දෙවරක් ඉංග්‍රීසි පන්තිවලට යන නිසා වැඩ හොයන එකත් හරියකට කරන්න බැරි වෙනව.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	SINHALESE	මම දැනටත් මාර්ගගතව රැකියාවල් සොයල තියෙනව. නමුත් මගේ වෘත්තීයම දිගට කරගෙන යන්න, මම ඉංග්‍රීසි වඩාහොඳින් කතාකරන්න ඕන.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	SINHALESE	මම වැඩ කලේ පරිගණක කාර්මිකයෙකු ලෙස. මම කෙරුවේ පද්ධති පරිපාලනය සහ වැඩසටහන් නිශ්පදනයයි.	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	SINHALESE	ඔබට තොරතුරු තාක්ෂණ සංවිධාන එක්ක සම්මුඛ පරීක්ෂණ සැලසුම් කරන්න පුළුවන්නම් ඉතාම අගෙයි. එහෙම උනොත් පරිගණක ක්ෂේත්‍රයේ දිගටම වැඩකරන්න අවස්ථාවක් ලැබෙයි.	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	SINHALESE	ඔබට ස්තූතියි. රැකියා සේවා සහ මාර්ගගත රැකියා ලැයිස්තු පාවිච්චි කරන්න මට උදව් වෙන්න පුලුවන්ද?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	SINHALESE	මට දැන් වැඩියෙන් බලාපොරොත්තු තියා ගන්න පුළුවන්; ඒ වගේම වඩාත් සුබවාදියි. මගේ පළමුවෙනි සම්මුඛ පරීක්ෂණයට මම අලුත් කමිසයක් ගන්නවා. මගේ පංතියට පරක්කු නොවෙන්න මම දුවන්න ඕන දැන්. ගිහින් චින්නම්.	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

### End of Dialogue

### **Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
SINHALESE	149	4	3	-
Total	309	7	8	2